

Tobias 13

1 καὶ Τωβὶτ ἔγραψε [προσευχὴν](#) εἰς

1 E Tobit escreveu oração a

ἀγαλλίασιν καὶ [εἶπεν εὐλογητὸς](#) ὁ [Θεὸς](#) ὁ
regozijo e disse: "Bendito o Deus o

[ζῶν](#) εἰς τοὺς [αἰῶνας](#) καὶ ἡ [βασιλεία](#)
que vive às eras, e o reino

αὐτοῦ, 2 ὅτι αὐτὸς μαστιγοῖ καὶ
dele, 2 que Ele açoita e

ἐλεεῖ, [κατάγει](#) εἰς [ᾅδην](#) καὶ
tem misericórdia, desce ao hades e

[ἀνάγει](#), καὶ [οὐκ](#) ἔστιν ὃς ἐκφεύζεται τὴν
conduz, e não há que escape da

[χεῖρα](#) αὐτοῦ. 3 [ἐξομολογεῖσθε](#) αὐτῷ οἱ
mão dele. 3 Confessai - o, os

[υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐνώπιον](#) τῶν [ἐθνῶν](#), ὅτι
filhos de Israel, diante das etnias, que

αὐτὸς [διέσπειρεν](#) ἡμᾶς ἐν αὐτοῖς 4 [ἐκεῖ](#)
Ele dispersou a vós entre elas. 4 Ali,

ὑποδείξατε τὴν μεγαλωσύνην αὐτοῦ,
mostrai a grandeza dele;

[ὑψοῦτε](#) αὐτὸν [ἐνώπιον παντὸς ζῶντος](#),
exaltai - o diante de todo vivente,

[καθότι](#) αὐτὸς [Κύριος](#) ἡμῶν καὶ [Θεός](#),
porque Ele Senhor nosso e Deus,

αὐτὸς [πατὴρ](#) ἡμῶν εἰς [πάντας](#) τοὺς [αἰῶνας](#).
Ele Pai nosso por todas as eras.

5 καὶ μαστιγώσει ἡμᾶς ἐν ταῖς [ἀδικίαις](#)
5 E açoitará a nós nas injustiças

ἡμῶν καὶ [πάλιν](#) [ἐλεήσει](#) καὶ
nossas, e de novo terá misericórdia e

[συνάξει](#) ἡμᾶς ἐκ [πάντων](#) τῶν [ἐθνῶν](#), οὗ
reunirá a nós de todas as etnias, onde

ἐὰν σκορπισθῆτε ἐν αὐτοῖς. 6 ἐὰν
se sejais dispersos entre elas. 6 Se

ἐπιστρέψετε πρὸς αὐτὸν ἐν ὅλῃ τῇ
vos converterdes a Ele com todo o

καρδία ὑμῶν καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ
coração vosso e com toda a alma

ὑμῶν ποιῆσαι ἐνώπιον αὐτοῦ ἀλήθειαν,
vossa, fazer diante dele verdade,

τότε ἐπιστρέψει πρὸς ὑμᾶς καὶ οὐ μὴ
então se voltará para vós e não não

κρύψει τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀφ' ὑμῶν.
esconda o rosto dele de vós.

καὶ θεάσασθε ἃ ποιήσει μεθ' ὑμῶν, καὶ
E vede que fará convosco, e

ἐξομολογήσασθε αὐτῷ ἐν ὅλῳ τῷ
confessai - o com toda a

στόματι ὑμῶν καὶ εὐλογήσατε τὸν
boca vossa, e bendizei ao

Κύριον τῆς δικαιοσύνης καὶ ὑψώσατε τὸν
Senhor da justiça, e exaltai ao

βασιλέα τῶν αἰώνων. ἐγὼ ἐν τῇ γῇ τῆς
Rei das eras. Eu, na terra do

αἰχμαλωσίας μου ἐξομολογοῦμαι αὐτῷ
cativoiro meu, confesso a ele

καὶ δεικνύω τὴν ἰσχὺν καὶ τὴν
e mostro a força e a

μεγαλωσύνην αὐτοῦ ἔθνει ἁμαρτωλῶν.
grandeza dele a etnia que erra.

ἐπιστρέψατε, ἁμαρτωλοί, καὶ ποιήσατε
Convertei-vos, que erram, e praticai

δικαιοσύνην ἐνώπιον αὐτοῦ τίς
justiça diante dele. Quem

γινώσκει εἰ θελήσει ὑμᾶς καὶ ποιήσει
sabe se quierará a vós e fará

ἐλεημοσύνην ὑμῖν; 7 τὸν Θεόν μου
misericórdia a vós? 7 O Deus meu

ὕψῳ καὶ ἡ ψυχὴ μου τὸν βασιλέα τοῦ
exalto, e a alma minha, ao Rei do

οὐρανοῦ καὶ ἀγαλλιάσεται τὴν
céu, e se regozijará à

μεγαλωσύνην αὐτοῦ. 8 λεγέτωσαν πάντες
grandeza dele. 8 Que falem todos

καὶ ἐξομολογείσθωσαν αὐτῷ ἐν
e façam confissão a ele em

Ἱεροσολύμοις 9 Ἱεροσόλυμα πόλις
aos de Jerusalém. 9 Jerusalém, cidade

ἀγία, μαστιγώσκει ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν
santa, açoitará sobre as obras dos

υἱῶν σου καὶ πάλιν ἐλεήσει
filhos teus e de novo terá misericórdia

τοὺς υἱοὺς τῶν δικαίων. 10 ἐξομολογοῦ
aos filhos dos justos. 10 Confessa

τῷ Κυρίῳ ἀγαθῶς καὶ εὐλόγει τὸν
ao Senhor com bondade e bendize ao

βασιλέα τῶν αἰώνων, ἵνα πάλιν ἡ
Rei das eras, para que de novo a

σκηνὴ αὐτοῦ οἰκοδομηθῇ ἐν σοὶ μετὰ
tenda dele seja edificado em ti com

χαρᾶς, καὶ εὐφράναι ἐν σοὶ τοὺς
alegria, e alegrar em ti os

αἰχμαλώτους καὶ ἀγαπῆσαι ἐν σοὶ τοὺς
cativos e amar em ti os

ταλαιπώρους εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ
miseráveis, por todas as gerações da

αἰῶνος. 11 ἔθνη πολλὰ μακρόθεν ἤξει
era. 11 Etnias muitas de longe virá

πρὸς τὸ ὄνομα Κυρίου τοῦ Θεοῦ δῶρα
ao nome do Senhor do Deus, dons

ἐν χερσὶν ἔχοντες καὶ δῶρα τῷ
em mãos que possuem, e dons ao

βασιλεῖ τοῦ οὐρανοῦ, γενεαὶ
Rei do céu; gerações

γενεῶν δώσουσί σοι ἀγαλλίαμα. 12
de gerações darão a ti regozijo. 12

ἐπικατάρατοι πάντες οἱ μισοῦντές σε,
Malditos todos os que odeiam-te;

εὐλογημένοι ἔσονται πάντες οἱ
benditos serão todos os

ἀγαπῶντές σε εἰς τὸν αἰῶνα. 13 χάρηθι
que amam -te à era. 13 Alegra-te

καὶ ἀγαλλίασαι ἐπὶ τοῖς υἱοῖς τῶν δικαίων,
e regozija-te pelos filhos dos justos,

ὅτι συναχθήσονται καὶ εὐλογήσουσι τὸν
que serão reunidos e bendirão ao

Κύριον τῶν δικαίων. 14 ὦ μακάριοι οἱ
Senhor dos justos. 14 Ó, felizardos os

ἀγαπῶντές σε, χαρήσονται ἐπὶ τῇ
que amam -te, alegrar-se-ão sobre a

εἰρήνῃ σου. μακάριοι ὅσοι
paz tua. Felizardos quantos

ἐλυπήθησαν ἐπὶ πάσαις ταῖς
foram entristecidos por todos os

μάστιξί σου, ὅτι ἐπὶ σοὶ χαρήσονται
açoites teus, que por ti se alegrarão,

θεασάμενοι πᾶσαν τὴν δόξαν σου
que veem toda a glória tua

καὶ εὐφρανθήσονται εἰς τὸν [αἰῶνα](#). 15 ἢ
e serão rejubilados à era. 15 A

[ψυχή](#) μου [εὐλογεῖτω](#) τὸν [Θεὸν](#) τὸν
alma minha bendiga ao Deus, ao

[βασιλέα](#) τὸν [μέγαν](#), 16 ὅτι

Rei, ao grande, 16 porque

[οἰκοδομηθήσεται](#) Ἱερουσαλήμ [σαπφείρῳ](#)
será reedificada Jerusalém com safira

καὶ σμαράγδῳ καὶ [λίθῳ](#) ἐντίμῳ
e com esmeralda, e com pedra preciosa

τὰ [τείχη](#) σου καὶ οἱ [πύργοι](#) καὶ οἱ
os muros teus, e as torres e as

προμαχῶνες ἐν [χρυσίῳ καθαρῷ](#), 17 καὶ
muralhas com ouro puro. 17 E

αἱ [πλατεῖαι](#) Ἱερουσαλήμ ἐν βηρύλλῳ καὶ
as praças de Jerusalém com berilo e

ἄνθρακι καὶ [λίθῳ](#) ἐκ Σουφεῖρ
antracito e com pedra de Sufir

ψηφολογηθήσονται. 18 καὶ [ἐροῦσι πᾶσαι](#)
serão pavimentadas. 18 E dirão todas

αἱ ρύμαι αὐτῆς, [ἀλληλούϊα](#) καὶ αἰνέσουσι
as ruas dela: 'Aleluia!', e louvarão,

[λέγοντες εὐλογητὸς ὁ Θεός](#), ὃς [ὑψωσε](#)
dizendo: 'Bendito o Deus, que exaltou

[πάντας](#) τοὺς [αἰῶνας](#).

todas as eras."

